

四郎探母

陈大濩校注



〔京 剧〕

四 郎 探 母

陈大濩校注

〔京 剧〕
四 郎 探 母
陈大澂校注

*

上海文化出版社出版

上海衡山路 58 弄 2 号

上海市书刊出版业营业许可证出 073 号

上海市印刷三厂印刷 新华书店上海发行所总经售

*

开本：787×1092 耗 1/32 印张：1 14/16 字数：40,000

1957 年 11 月第 1 版

1957 年 11 月第 1 次印刷 印数：1—30,000

统一书号：10077·658

定价(6) 0.20 元

出版者的話

一、京剧四郎探母，由于百余年来演唱艺人的不断加工和提炼，在表演藝術上獲得了較高的成就，同时也拥有極其众多的观众，但这并不足以說明四郎探母是一出思想性和藝術性都完整无缺评价很高的剧本，爭論是一直存在着的。就探母的故事而論，楊四郎的降敌，是構成悲剧的主要因素，尽管剧作者的态度不夠鮮明，这一个人物的灰溜溜的性格和由这性格所造之悲剧是掩盖不了的。因此，四郎探母能否被当作香花，或者竟是毒草，确有待于作进一步的探研。我们的态度是：不希望香花淪为毒草，也不允許毒草冒充香花。

二、由于廣大讀者羣对剧本日益迫切的需要，我社考虑把它印出來，讓更多的讀者有机会來閱讀和批判。楊四郎究竟是个什么样的人？这个戲到底是批判他还是同情他？哪些應該批判？哪些可以同情？只有把這些問題提出來，讓讀者从剧本中去找尋材料，進行分析，从而得出它應該怎樣的答案來。也只有这样，这一剧本的出版，才覺得比較有意思。

三、我們为審慎起見，曾于本年六月与中國戲劇家协会上海分会联合召开了一次座談会，研討是否有必要出版这一剧本以及怎样出的問題。参加座談的一些知名的戲劇工作者，多数認為这个戲是可以演的，但某些唱詞應該改動一下，对于戲的傾向性有兩種看法：一种認為这个戲強調封建道德，注重

人情味，不談民族氣節問題，正如劇名所揭示，主要是寫探母，對楊四郎的投降，雖表不滿，但對他探母還是同情的。另一種看法認為楊四郎視顏事敵，是客觀存在的，劇本如不從這一點去批判他，對觀眾是沒有益處的。座談會雖然沒有得到公認的結論，事實上也無法一下子就能有結論的，但劇本里存在的一些問題是被提出來了，至少，哪些地方應該承認它是香花，哪些地方顯明地就是毒草，是比較容易識別的。

四、我們對於這個擁有廣大觀眾的傳統劇目，不敢貿然進行修改，我們相信，把這個劇本改好是完全可能的，但執筆者必須首先樹立馬列主義的世界觀，站穩立場，分清敵我並依靠老藝人和擅演這個戲的演員，邊改邊演，邊演邊改，同時吸收專家和羣眾的意見，我們相信，在不太長的時間內，這個戲可望改得很完整的。

五、我們現在發刊的這個本子，是根據陳大濩同志的演唱本。大家知道，陳大濩同志是師承余叔岩先生的，因此，這個本子，基本上是余詞，或者甚至可以說也是譚詞，譚、余之間唱句的差異，原不很多。但應該指出：個別地方，也有經陳大濩同志自己修改的。對於那些有不同唱法的唱句，我們請陳大濩同志在下面加注，供讀者們參考。

六、這是改戲的第一步，只就力所能及的作一點“消毒”的工作，嚴格說來，這不能算是修改，因為戲的思想內容，還是原封未動，這是拋磚引玉的做法，希望高明的讀者能有所指正。

四郎探母

〔京 劇〕

第一場 坐 宮

〔四郎上〕

四 郎：（念引①）金井鎖梧桐，長嘆聲隨一陣（哪）風。

（念詩）失落番邦十五年，雁隔衡陽各一天，

高堂老母難得見，怎不教人淚漣漣！

本宮四郎延輝，父諱繼業，老母余氏太君，十五年前沙灘赴會，本宮被擒，改名木易。多蒙太后不斬，②反將公主匹配，昨日小番報道，蕭天左在九龍飛虎峪擺下天門大陣，宋王御駕親征，六弟挂帥，老母押糧，來到北番。有心過營見母一面，怎奈天津阻隔，插翅難飛，不能相見，思想起來，好不傷感人也！

（唱“西皮慢板”）

楊延輝坐宮院自思自嘆。

想起了當年事好不慘然。

我好比籠中鳥有翅難（哪）展；

① 原先的引子為“被困幽州思老母，常挂心頭”。定場詩為“沙灘赴會
勁獲猗，失落番邦十五秋，高堂老母難叩首，怎不教人淚双流”。

② “多蒙太后不斬”可改為“北國太后不斬”。

我好比虎离山受了孤單；

我好比南來雁失(嗟)群飛散；

我好比淺水龍困在沙灘！

想当年双龍会，

(轉“二六”)

一(呀)場血战，

只(嗟)殺得血成河尸骨堆山；

只(嗟)殺得楊家將东(嘆)逃西散；

只(嗟)殺得众(嘆)兒郎滾下馬鞍。

我被擒改名姓身(哪)脫此难；

將楊(嘆)字拆木易匹配良緣。

蕭天左擺天門兩下会战，

我的娘領人馬來到北番。

我有心过营去見(哪)母一面；

怎奈我身在番远隔天边。

思老母不(嘆)由人肝腸痛断；

想老娘泪珠兒洒落在胸(嘆)前；

眼睜睜高堂母(哇)难得見；

兒的老娘(嘆)要相逢除非是夢(嘆)里團圓。

公 主：(內白)丫頭帶路哇！

〔丫頭、公主上〕

公 主：(唱“流水板”)

芍藥开牡丹放花紅一片，

艷陽天春光好百鳥声喧。

我本当与駙馬消遣游玩；

呀！

(接唱)怎奈他終日里愁鎖眉尖。

駙馬，咱家來啦！

四 郎：公主來了，請坐！

公 主：有坐。

丫 頭：請駙馬爺安！

四 郎：不消。

公 主：駙馬，自從您來到我國，一十五載，朝歡暮樂，未嘗憂思，這兩天我瞧您愁眉不展，莫非有什麼心事嗎？

四 郎：本宮無有心事，公主不要多疑！

公 主：你說你沒心事，瞧，你的眼淚還沒擦乾啦！

四 郎：這個！

公 主：現擦可也來不及啦。

四 郎：本宮心事倒有，就是大羅神仙，也難以猜透。

公 主：慢說你這點心事，就是我母后的國家大事，咱家不猜便罷。

四 郎：若猜呢？

公 主：猜他個八九分。

四 郎：閑暇無事，何妨猜上一猜。

公 主：閑着也是閑着，丫頭！

丫 頭：有。

公 主：打坐，向前！

〔丫頭下〕

公 主：〔唱“倒板”〕

夫妻們打坐在皇宮院！

〔唱“慢板”〕

猜一猜駙馬爺袖內機關。●

● 原作“肺腑機關”，自從梅蘭芳先生改唱“袖內機關”後，現在都唱“袖內機關”。

莫不是我母后將你待慢？

四 郎：公主，你这头一猜——

公 主：猜着啦！

四 郎：猜錯了！

公 主：怎么猜錯了啦？

四 郎：想太后乃一國之主，本宮乃被擒之人，● 慢說无有待慢，縱有待慢，还敢把她老人家怎么样嗎！

公 主：是呀！想我母后乃是一國之主，慢說没有什么待慢的地方，就有待慢，还敢把她老人家怎么样嗎？不是的！

四 郎：不是的！

公 主：哦哦是了，

（接唱）莫不是夫妻們冷落少欢？

四 郎：公主你这第二猜又猜錯了哇。

公 主：怎么又猜錯了啦？

四 郎：你我恩爱夫妻，一十五載，还說什麼冷落少欢！

公 主：是吓，我們夫妻相親相愛，也没有什么冷落的地方吓，又不是的！

四 郎：不是的。

公 主：哦哦是了，

（接唱）莫不是思游玩那秦樓楚館？

四 郎：这皇宮內院，美景非常，那秦樓楚館，豈是本宮去的所在呀，越發不是了！

公 主：是呀，那秦樓楚館，那兒勝得过皇宮內院哪，也不是駙馬爺您去的地方（噫），哦哦是了！

（接唱）莫不是抱琵琶，你就另想別彈哪！

● 這兩句，過去也有念作“想本宮被擒，多蒙太后不斷，反將公主匹配，這樣的恩德”。

四 郎：噯呀公主，本宮方才言過，你我恩愛夫妻一十五載，
況且又生下阿哥，說什麼抱琵琶另想別彈，你出此言
不值緊要，豈不愧殺本宮了哇？㊟（哭）

公 主：你瞧我剛說了一句不要緊的話，你就哭起來了！不對
咱們再猜呀，這倒難了！

（接唱）這不是那不是，是何意見？

駙馬，你這兒來，這一下我可猜着啦！

（唱“搖板”）

莫不是你思骨肉（哇）意馬心猿？

四 郎：哦——

（唱“快板”）

賢公主雖女流，頗有遠見，㊟

猜透了楊延輝，腹內機關。

我本當吐實言，求她方便，

還須要緊閉口慢露真言。㊟

公 主：駙馬，猜了半天，倒底兒猜着沒有哇？

四 郎：心事雖被公主猜破，不能與本宮作主，也是枉然。

公 主：你說出來，大小給你拿個主意，就得啦。

四 郎：公主（嘆）

（唱“快板”）

我在南來你在番，

千里的姻緣一縷牽；

公主對天盟誓願，

本宮方肯露真言。㊟

㊟ 這一句也有念作“豈不屈殺本宮了哇！”

㊟ 也有人唱“好一個賢公主智謀廣遠”。

㊟ 有人唱“慢吐真言。”

㊟ 有唱“吐真言”。

公主：怎么还要咱家起誓嗎？

四郎：正是。

公主：巧啦！我就是不会起誓。

四郎：怎么？連个誓兒都不会盟么？

公主：对啦，不会嘛！

四郎：好！本宮教導于你。

公主：好，你教給我吧！

四郎：跪在塵埃，口称皇天在上，番邦女子在下，駙馬爺对我說了真情实話，我若是走漏消息半点，到后来是怎長怎短。

公主：就是这么着，我会啦。你听着：皇天在上，番邦女子在下，駙馬爺对我說了真情实話，我若走漏消息半点，到后来天把我怎么長，地把我怎么短。噯，我說駙馬，倒底怎么長，怎么短吓！●

四郎：嗜！要你終身对天一表哇！

公主：呆子，你当是我真不会盟誓嗎？你抱着阿哥，听咱家起誓吓。

（唱“快板”）

鉄鏡女跪塵埃祝告上天，

尊一声过往神細听咱言。

我若是走漏了他的消息半点——

四郎：怎么样？

公主：罢！

（接唱）三尺綾自懸梁尸不周全。

四郎：言重了，

（唱“快板”）

● 这句以前也有人念“駙馬爺对不对呀？”

賢公主盟罷了洪誓大願，●

楊延輝這才把心放寬，

二次里向前去重把禮見，

我方回宋營拜(哪)母問安。

公 主：誓也起啦，有什麼話可該說啦罷。

四 郎：你道本宮真姓木名易么？

公 主：這不是笑話嗎？滿朝文武，誰不知道您是木易駙馬呀！

四 郎：非也！

公 主：非也！哈哈好哇！來到我國一十五載，怎麼着！連個真名實姓都沒有嗎？今兒說了真情實話還則罷了，如若不然，奏知母后，我說哥哥呀！要你的腦袋，你可害苦啦我啦！

四 郎：(唱“倒板”)

未開言不由人泪流滿面！

唉！本宮與你講話，你怎麼在阿哥身上打攪呀！

公 主：甯，你說你的，還攔得着我兒子不撒尿嗎？

四 郎：唉，公主呀！

公 主：說好得罷？

四 郎：(唱“原板”)

賢公主細聽我表一表家園。●

我的父老令公官高爵顯，

我的母佘太君所生我弟兄七男。

都只為宋王爺五台山還願，

● 譯詞是唱“一見公主盟誓願，不由本宮心放寬，走向前來重把禮見，我方回到宋營拜(哪)母問安”。

● 以前都唱“表敘家園”。

潘仁美誑聖駕來到了北番。

你的父設下了雙龍會宴，

我弟(哪)兄八員將，

(轉“快板”)

赴會在沙灘，

我大哥替宋王席前遭難，

我二哥短劍下命喪黃泉！

我三哥被馬踏尸骨不見，

有本宮和八弟失落北番。●

我本是楊——

公 主：您到底楊什麼呀？

四 郎：(哭頭)吓吓賢公主，我的妻吓！我本是楊四郎把名姓改換。

將楊字拆木易，匹配良緣。

公 主：呀，

(唱“快板”)

听他言吓得我渾身是汗，

十五載到今日才吐真言。

原來是楊家將把名姓改換。

他思家鄉想骨肉不能團圓。

我这里走向前重把礼見。

駙馬

(接唱)尊一声駙馬爺細听咱言。

早晚間休怪我言語待慢，

● 以前有人唱“我三哥被馬踏尸骨泥爛，我五弟在五台剃髮參禪，我六弟鎮三關威名振顯，我七弟蘇芭蕉被亂箭身攢”，然後再接唱“我本是——”。

不知者不怪罪你的海量放寬。

四 郎：（唱“快板”）

我合你好夫妻恩德不淺，
賢公主又何必故意謙言。
楊延輝有一日愁眉得展，
誓不忘賢公主，恩重如山。

公 主：（接唱）夫妻們講什么恩德不淺，
咱与你隔南北千里姻緣。①
因何故終日里愁眉不展？
有什么心腹事你只管明言。

四 郎：（接唱）非是我这几日愁眉不展，
有一樁心腹事不敢明言。
蕭天左擺天門兩國交戰，
我的娘押糧草來到北番。
我有心過營去見母一面，②
怎奈我身在番不能出關。③

公 主：（接唱）你那里休得要心中挂念，④
你要探高堂母咱不阻攔。

四 郎：（接唱）公主虽肯行方便，
无有令箭怎过关？

公 主：（接唱）有心贈你的金批箭，
怕你一去就不回还。

四 郎：（接唱）公主只管放大了胆，

① 这一句有唱作“匹配良緣”的。

② 这几句有唱作“我有心到宋營見母一面”。

③ 也有唱“难以出关”的。

④ 这一句以前唱“巧言改辯”，似不及“心中挂念”妥切。

探母一面即刻还。①

公主：（接唱）宋营离此路途远，
一夜之間你怎能够还？

四郎：（接唱）宋营（啊）离此路虽远，
快馬加鞭一夜还。②

公主：（接唱）先前叫咱盟誓願，
你对蒼天也表一番。

四郎：（接唱）公主叫我盟誓願，
她心我心俱一般。
双膝跪在皇宮院，
过往神灵听我言：
我若探母不同轉，
黃沙盖臉尸骨不全。③

公主：（接唱）一見駙馬盟誓願，
咱家才把心放寬，
駙馬后宮巧改扮，
盜來令箭你好出关哪！（下）。

四郎：（接唱）公主去盜金批箭，
不由本宮喜心間，
扭回头來叫小番，
备爺的千里战馬扣連环，

① “公主只管放大胆，探母一面即刻还”，以前有人唱“公主賜我金批箭，五鼓天明即刻还”。

② “宋营（啊）离此地路虽远，快馬加鞭一夜还”，有唱作“公主只管放大胆，快馬加鞭一夜还”。

③ 这一段有唱作“公主叫我盟誓願，將身跪在地平川，我若探母不同轉，黃沙盖臉尸骨不全”。

駙馬“要过关”。⊙(下)

第二場 盜 令

太 后：(內唱“倒板”)

兩國不和常交戰！

〔蕭太后上〕

(唱“慢板”)

各为其主錦江山，
老王爺擺下雙龍會宴，
楊家的父子命喪北番。
番兒擺駕銀安殿，
看是何人把駕參。⊙

公 主：(唱“流水”)

适才离了皇宮院，
見了母后把駕參。

太 后：(唱“流水”)

我兒不在皇宮院，
來在銀安為哪般？

公 主：(接唱)兒在皇宮心悶倦，
特地前來問娘安。

太 后：(接唱)我兒說話礼太謙，
母女何必常問安。
回咯罢。

公 主：是啦，

(接唱)辭別母后下銀安。

⊙ 此句有唱“即刻出关”的。

⊙ 此句有唱作“一封战表仔細观”。

(轉“快板”)

舉目留神四下覷，
桌案現有金批箭，
不能够到手也枉然。
低下頭來心暗轉。

有啦。

(接唱) 驀然一計上心間，
忙把嬌兒招一把，

太 后：回來！

公 主：來啦。

太 后：(唱) 孫兒啼哭為哪般？

公 主：母后哇！

(唱“快板”)

小奴才生來皮肉賤，
他要母后令箭玩，
論理就該將他斬。

殺啦罷！

太 后：慢着！

(唱“快板”)

皇兒說話理不端，
別人要令就該斬，
孫兒要令拿去玩，
一支令箭交與你，
五鼓天明繳令還。●

公 主：(唱“搖板”)

謝罷母后金批箭，

● 這兩句有唱作“我今賜你金批箭，五鼓天明即刻還”。